

ПРОТОКОЛ О ДОЛГОСРОЧНОМ ДЕЛОВОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ	ПРОТОКОЛ О ДУГОРОЧНОЈ ПОСЛОВНОЈ САРАДЊИ
г. Ухта "06" марта 2014 г.	г. Ухта "06" 03 2014 г.
Закључен в г. Ухта (Република Коми, Российская Федерация) между следующими сторонами:	Закључен у г.Ухта (Република Коми, Руска Федерација) између следећих страна:
<p>Универзитет города Нови Сад, зарегистрированный в соответствии с законодательством Республики Сербии по адресу трг Доситеја Обрадовића, д.5, г.Нови Сад 21000, Република Сербия в лице Ректора университета, профессора Мирослава Весковича, действующего на основании Устава (в дальнейшем именуемое</p> <p>и</p> <p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования „Ухтинский государственный технический университет“, зарегистрированный в соответствии с законодательством Российской Федерации по адресу ул. Первомайская, д.13, г.Ухта 169300, Република Коми, Российская Федерация в лице Ректора университета, профессора Николая Цхадая, действующего на основании Устава</p>	<p>Универзитет у Новом Саду, регистрован у складу са законима Републике Србије, трг Доситеја Обрадовића 5, Нови Сад 21000, Република Србија, кога заступа Ректор университета, професор, Мирослав Весковић, на основу Статута</p> <p>и</p> <p>Федерална државна буџетска образовна установа за високо стручно образовање „Ухтински државни технички универзитет“, регистрован у складу са законима Руске Федерације, ул. Первомајскаја 13, г.Ухта 169300, Република Коми, Руска Федерација, коју заступа Ректор университета, професор, Николај Цхадаја, на основу Статута</p>
<b>Статья 1</b>	<b>Члан 1.</b>
Стороны, подписывающие настоящий Протокол, совместно заявляют, что являются государственными высшими учебными заведениями, которые осуществляют свою деятельность в сфере высшего образования и занимаются научно-исследовательской работой в рамках академического образования на основании одобренных и прошедших аккредитацию программ высшего образования.	Потписнице овог Протокола сагласно констатују да су обе стране, државне високошколске установе које остварују делатност високог образовања и научно истраживачког рада, кроз академске студије, на основу одобрених, односно акредитованих студијских програма за стицање високог образовања.
<b>Статья 2</b>	<b>Члан 2.</b>
Предметом настоящего Протокола является	Предмет овог Протокола је пословна

<p>деловое сотрудничество в целях развития и совершенствования области высшего образования, в которой работают обе стороны Протокола, а прежде всего, привлечение кадрового потенциала для реализации программ обучения, совместного участия в научных конференциях и проектах в стране и за рубежом, программах обмена для студентов и преподавателей, разработки учебных изданий и других учебных материалов.</p>	<p>сарадња у циљу развоја и унапређења високо образовне делатности оба потписника, а посебно ангажовање кадровских потенцијала у реализацији студијских програма, заједничко учешће на домаћим и међународним скуповима и пројектима, програма размене студената и професора, изради уџбеника и другог наставног материјала.</p>
<p><b>Статья 3</b></p>	<p><b>Члан 3.</b></p>
<p>Сторони настоящего Протокола совместно заявляют, что руководствуясь принципами равноправия и обоюдными интересами, будут заниматься развитием следующих видов сотрудничества:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- модификация и приведение в соответствие образовательных программ и модулей в области бакалавриата и магистратуры с соблюдением действующих законодательных норм, регламентирующих сферу высшего образования;</li> <li>- обмен преподавателями и специалистами в рамках программ выездных лекций;</li> <li>- организация стажировок и практики для студентов и преподавателей;</li> <li>- реализация совместных научно-исследовательских и образовательных проектов;</li> <li>- обмен информацией, учебными материалами и научными работами;</li> <li>- организация конференций, семинаров, заседаний и других мероприятий;</li> <li>- работа над совместными научными публикациями, статьями и трудами;</li> <li>- участие в научных и культурных мероприятиях, организуемых сторонами Протокола.</li> </ul>	<p>Потписнице овог Протокола сагласно констатују да ће на бази равноправности и уважавања међусобног интереса развијати следеће облике сарадње:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- модификација и међусобно усклађивање студијских програма, односно модула, на основним и мастер академским студијама, а сагласно важећим државним прописима који регулишу материју високог образовања;</li> <li>- размена предавача и стручњака кроз програм гостујућих предавања;</li> <li>- организација стажирања и програма праксе за студенте и предаваче;</li> <li>- реализација заједничких научно-истраживачких и образовних пројеката;</li> <li>- размена информација, наставног материјала и научних реферата;</li> <li>- организација конференција, семинара, седница и других активности;</li> <li>- рад на заједничким научним публикацијама, монографијама, научним материјалима;</li> <li>- учешће у научним и културним активностима које организују Потписнице.</li> </ul>
<p><b>Статья 4</b></p>	<p><b>Члан 4.</b></p>
<p>Настоящий Протокол заключается на</p>	<p>Овај Протокол се закључује на</p>

неопределенный срок. В случае если одна из сторон желает расторгнуть настоящий Протокол, указанная сторона обязана уведомить в письменном виде другую сторону за 30 дней до даты расторжения.	неопределено време . Уколико једна од уговорних страна жели да раскине овај Протокол, дужна је да о томе обавести другу страну писменим путем 30 дана пре дана раскида.
<b>Статья 5</b>	<b>Члан 5.</b>
По всем вопросам, не урегулированным настоящим Протоколом, применяются законодательные нормы, действующие в странах сторон Протокола.	За све што није обухваћено овим Протоколом примењиваће се важећи прописи земаља потписница.
<b>Статья 6</b>	<b>Члан 6.</b>
Настоящий Протокол составлен в 4-х (четырёх) одинаковых экземплярах, в 2 (двух) одинаковых экземплярах на сербском языке и 2 (двух) одинаковых экземплярах на русском языке, по 1 (одному) экземпляру обеих версий для каждой из Сторон. Все экземпляры Протокола имеют равную юридическую силу.	Овај Протокол сачињен је у 4 (четири) истоветна примерка, 2 (два) истоветна примерка на српском језику и 2 (два) истоветна примерка на руском језику, од којих свака страна задржава по 1 (један) примерак сваке верзије. Сви примерци Протокола имају једнаку правну снагу.

Универзитет у Новом Саду

Федерална државна бюджетска образовна установа за високо стручно образовање „Ухтински државни технички универзитет“

Универзитет града Нови Сад

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования „Ухтинский государственный технический университет“

  
  
**Мирослав Весковић**  
**Мирослав Вескович**

  
  
**Николај Цхадаја**  
**Николай Цхадаја**

Датум:  
Дата: 06.03.2014

Датум:  
Дата: 06.03.2014